

FOTO: HÉCTOR VELARDE



Un océano y un continente separan a nuestros países, pero vamos a atravesar esas distancias uniendo nuestras literaturas.

Jorge Couto

Director del Instituto Camoes de Portugal

“AL POETA CÉSAR VALLEJO LO CONOCEMOS TODOS EN EUROPA”

Las literaturas de Portugal y el Perú se parecen al menos en algo: ambas sienten una fijación especial por el mar. Pero mientras los portugueses navegan a través de él, nosotros lo miramos desde el malecón. Pessoa y Camoes son dos ejemplos de escritores/viajeros, leerlos es como navegar por el mundo. Del Perú podríamos mencionar a Martín Adán y Luis Hernández, poetas que han dedicado varios versos a la inmensidad y sosiego que producen nuestras costas, pero de una manera contemplativa. Los viajes de estos hombres, son sobre todo espirituales. En esta entrevista, Jorge Couto, director del Instituto Camoes de Portugal, nos habla sobre las relaciones culturales entre nuestros países, entre nuestras comunidades lingüísticas, y las premisas que impulsaron al instituto que dirige para organizar el Encuentro de Literaturas Iberoamericanas.

El evento está en su fase final. ¿Usted, como director del Instituto Camoes, qué evaluación haría de lo que se ha hecho?

Esta iniciativa del Instituto Camoes en Portugal, proporcionó un diálogo entre artistas e intelectuales, y sobre todo escritores, que han intercambiado información muy importante sobre la Literatura en nuestros países. Esto ha venido a confirmar que existe una comunidad iberoamericana que se encuentra muy entusiasta de entablar diálogos profundos sobre sus culturas, civilizaciones y tendencias literarias actuales.

- En Latinoamérica, el castellano es la lengua dominante. Pero el portugués es una lengua cercana a la nuestra. Sin embargo, nuestros lectores y escritores conocen más la cultura norteamericana o francesa. No hay una comunicación fluida entre ambas comunidades. ¿Qué se puede hacer para corregir esta ignorancia mutua?

Esta es una situación que tiene antecedentes históricos. Iniciativas como esta pretenden modificar la situación, favorecer el conocimiento de nuestros 21 países. Esta no es una situación normal ni sencilla de corregir. El Instituto Camoes en cooperación con otras instituciones iberoamericanas, ha decidido aprovechar la coyuntura creada por la Cumbre de Presidentes en esta misma ciudad y organizar este evento para darle repercusión internacional. Aprovechamos, asimismo que José Saramago, nuestro compatriota, acaba de ganar el Premio Nobel para darle mayor repercusión mundial.

- ¿Qué conoce de la Literatura peruana?

Al gran hombre que conozco de sus letras es Mario Vargas Llosa, que es universalmente conocido. Incluso sigo sus crónicas en los periódicos. Por supuesto, también conocemos en

Portugal a César Vallejo y de hecho, en todo el Viejo Continente. Son dos peruanos universales.

- ¿Por qué, a su juicio, la Academia Sueca se demoró tanto en concederle un Nobel a su lengua?

Creo que no hay explicación. Están Fernando Pessoa, Jorge Luis Borges, James Joyce y otros grandes escritores de este siglo que no han ganado este premio. Desde este punto de vista es normal, dentro de la lógica de los miembros del jurado, por supuesto, que no conocemos. Sólo conocemos sus resultados.

- Me imagino que José Saramago debe estar perturbado por todas las preguntas que le hacen, de todo el mundo...

No lo creo. Él está muy sereno, muy tranquilo, se limita a expresar sus opiniones de siempre. Él se mueve muy bien dentro de esta fama que le ha llegado.

¿Qué es lo que se viene señor Couto? ¿Qué proyectos alista el instituto que dirige?

En principio, tenemos toda la intención de estrechar nuestros vínculos con instituciones semejantes a la nuestra en toda Latinoamérica. Organizar eventos, intercambiar información y estudios, sobre lo que se está haciendo en nuestras respectivas comunidades culturales. Vamos a convocar a autoridades de las academias de Lengua de sus países para un diálogo fructífero. Corregir la ignorancia que nos hace desconocer a algunos de nuestros principales escritores.

- ¿Le gustaría agregar algo más?

Me gustaría que las relaciones entre Portugal y el Perú se intensifiquen, pero no es fácil hay un continente y un océano entre nuestros países, pero vamos a atravesar esas distancias uniendo nuestras literaturas.